Ziyarat al-Nahiya al-Muqaddasa

(Arabic text with English Translation & English Transliteration)

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com
Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.
To display the font correctly, please use the Arabic font “Attari_Quran_Shipped”.
Download font here: http://www.duas.org/fonts/
Of the several prescribed Ziyarat of Imam al-Husain (PBUH), one was recited by Imam al-Mahdi (PBUH) and reached us through one of his four special deputies. For that reason, it is known as the Ziyarat that was issued from the sacred side (Ziyarat al-Nahiya al-Muqaddasa). One of the most important features of this Ziyarat is that in different phrases, Imam al-Mahdi (PBUH) graphically describes the events of Ashura and the agony that Imam al-Husain (A.S) and his family faced on that horrific and ominous day.

The text of the Ziyarat al-Nahiya is found in some early Ziyarat collections such as al-Mazar al-Kabir, by Muhammad Ibn Ja’far al-Mash’hadi, pp. 496-513. It is also reported in al-Mazar, by al-Mufid as mentioned in Bihar al-Anwar, vol. 98, pp. 318-329.
O' Allah send Your blessings on Muhammad and the family of Muhammad.

=allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin
In the Name of Allah, the All-beneficent, the All-merciful.

bismi allahi alrrahminni alrrahimi
Peace be upon Adam, the chosen one of Allah from among His creation.

السلامُ عَلَيُّ آدَمَ صِفْوَةٍ اللهِ مِنْ خَلِيْقَتِهِ

assalāmu alā ādama šifwatin-lāhi minkhalīqatih,
Peace be upon Seth (Shaith), the friend of Allah and His elite.

السلامُ عَلَى شَيْثٍ وَلِيِّ اللهِ وَخِيرَتِهِ،

assalāmu alā shaythin waliyil-lāhi wakhiyaratih,
Peace be upon Enoch (Idris), who established (religion) on behalf of Allah by His authority.

assalāmu alā 'idrīsal qā'īmi lil-lāhibi-
ḥujjatih,
Peace be upon Noah (Nuh), whose invocation (for punishment) was answered.

**assalāmu alā nūḥinil mujābi fīdawatih,**
Peace be upon Hud, who was assisted through Allah’s aid.

assalāmu alā hūdinil mamdūdi minal-lāhi bi-maūnatihi,
Peace be upon Salih, whom Allah crowned with His generosity.

assalāmu alā Šāliḥil-ladhītawwajahul-lāhu bi-karāmatih,
Peace be upon Abūraham (Ibrahim), whom Allah endowed with His friendship.

السلامُ عَلَى إبراهيمَ الَّذِي حَباهُ اللهُ بِخُلُقِهِ،

assalāmu ala 'ibrāhimal-ladhīhabāhul-lāhu bi-khullatih
Peace be upon Ishmael (Isma‘îl), whom Allah ransomed with a great sacrifice from His Heaven.

\[\text{assalāmu alā 'ismaīlal-ladhī fadāhul-lāhu bi-}\]
\[\text{dhibḥīn adīmin min jannatīh} \]
Peace be upon Isaac (Is’haq), in whose progeny Allah placed prophethood.

\[\text{assalāmu alā 'īshāqal-ladhī jaalal-lāhun-nubuwwwata fī dhurriyyyatih,}\]
Al-salam ‘alai yaqubul-ladhi raddal-lahu alayhi ba’sarahu bi-rahmatih,

Peace be upon Jacob (Ya’qub), for whom Allah restored his sight by His mercy.

assalāmu alā yaqūbal-ladhī raddal-lāhu alayhi bašarahu bi-raḥmatih,
Peace be upon Joseph (Yusuf), whom Allah rescued from the well by His majesty.

`assalāmu alā yūsufal-ladhī najjāhul-lāhu minal jubbi bi-aḍamatih,
аَلَّذِي فَلَقَ اللَّهُ البَحْرَ لَهُ بِقُدْرَتِهِ

Peace be upon Moses (Musa), the one for whom Allah split the sea with His Power.

assalāmu alā mūsā-l-ladhī falaqāl-lāḥul bahāra lahu bi-qudratīh,
Peace be upon Aaron (Harun), whom Allah distinguished with his prophethood.

assalāmu alā hārūnal-ladhīkhaššahul-lāhu bi-nubuwwatih,
السلامُ عَلَى شُعَيْبَ الَّذِي نَصَرَهُ،
اللهُ عَلَى أَمْمِهِ،

Peace be upon Jethro (Shu’aib), whom Allah made victorious over his people.

assalāmu alā shuaybil-ladhīnašarahul-lāhu alā 'ummatih,
Peace be upon David (Dawud), to whom Allah turned (in mercy) after his mistake*.

*The “mistake” of the Prophet David has also been mentioned in Du’aa al-Mashlul taught by Imam Ali (PBUH) as reported in Mafatih al-Jinan, as well as some other traditions. It should be noted that the mistakes of the prophets are not the sins we know. In general, they might be leaving out what was more preferable (Tark Awla) for their spiritual station. Nonetheless, it should be emphasized that the Prophet Muhammad (PBUH&HF) and his Ahl al-Bait (PBUT) were immune even from these mistakes.
Peace be upon Solomon (Sulaiman), for whom Allah made the Jinn subservient by His majesty.

السلام على سليمان الذي ذُلِّت لِهِ الجُنُّ بِعَزِّيْتِهِ

assalāmu alā sulaymānal-ladhīdhallat lahul jinnu bi-izzatīh,
Peace be upon Job (Ayyub), whom Allah cured after his (prolonged) illness.

السلامُ عَلَى أَيُّوبَ الَّذِي شَفَاهُ الْلَّهُ مِنْ عِلْلِيْهِ
Peace be upon Jonah (Yunus), for whom Allah fulfilled the purport of His promise.

\[
\text{assalāmu alā yūnusal-ladhī 'anjazal-lāhu lahu maḍhmūna idatih,}
\]
Peace be upon Ezra (Uzair), whom Allah brought to life after his death.

*assalāmu alā uzayril-ladhī 'aḥyāhul-lāhu bada mītatih,*
Peace be upon Zechariah (Zakariyya), who remained patient in his tribulations.

`assalāmu alā zakariyyaš-šābiri fīmiḥnatīh,
Peace be upon John (Yahya), whom Allah drew near (his rank) by his martyrdom.

assalāmu alā yḥayal-ladhī 'azlafahul-lāhu bi-shahādatīh,
Peace be upon Jesus (Isa), the spirit of Allah and His word.

*assalāmu alā īsa, ruḥil-lāhi wakalimatihi,*
Peace be upon Muhammad, the beloved of Allah and His elite.

assalāmu alā muḥammaddin ḥabībil-lāhi wa šifwatih,
Peace be upon the Leader of the Faithful, Ali Ibn Abi Talib,

بُنِي أَبِي طَالِبِ

السَّلَامُ عَلَى أُمِّيْرَالْمُؤْمِنِينَ عَلِيّ

assalāmu alā 'amīril mu'minīna aliyy-ibni 'abī ṭālibinil
الُمَخْصُوصِ بِأُخُوَّتِهِ،

who was exclusively selected for brotherhood to him (the Prophet (PBUH&HF)).

مَكْحُصُّوٍٍسٍ بِاُخٍَُّثِيِ
Peace be upon Fatima al-Zahra, his daughter.

**assalāmu alā fāţimataz-zahrā'ibnatih,**
السَّلامُ عَلَى أَبِي مُحَمَّدٍ الْحَسَنِ
وَصِيّ أَبِيهِ وَخَلِيفَتِهِ،

Peace be upon Abu Muhammad al-Hasan, the executor of (the will of) his father, and his successor.

assalāmu alā 'abi muḥammadinil-ḥasani wašiyyyi 'abīhi wa khalīfatih,
Peace be upon al-Husain, who sacrificed himself up to the last drops of the blood of his heart.

**assalāmu alal-ḥusaynil-ladhī samaḥatnafsuhu bi-muhjatīhī**
آلسَّلامُ عَلَى مَنْ أطَعَ الْلَّهَ في سَرِّهِ وَ عَلَانِيَتِهِ،

Peace be upon him, who obeyed Allah secretly and openly.

assalāmu alā man 'aţāal-lāha fī sirrihi wa alāniyatihi,
Peace be upon whom Allah placed a cure in the soil of his place (of martyrdom).

ғی تُرَبِّیَت۪هِ ،

ассаламُ عَلَی مَنْ جَعَلَ اللَّهُ الشِّفاَءَ

في تُرَبٍّیَتِهِ ،

اَلسَّلَامُ عَلَی مَنْ جَعَلَ اللَّهُ السَّفَاءَ
Peace be upon the one under whose dome answer (to supplications) is guaranteed.

\[\text{assalāmu alā manil 'ījābatu taḥta qubbatih,}\]
Peace be upon the one in whose descendants are the Imams (after him).

assalāmu alā manil 'a'immatu min dhurriyyyatih,
السَّلامُ عَلَى ابْنِ خاتَمِ الأنْبِيَاءِ؟

Peace be upon the son of the seal of the prophets.

assalāmu alabni khātamil anbiyā',
آلسَّلامُ عَلَى ابْنِ سَيِّدِ الأَوْصِيَاءِ

assalāmu alabni sayyidil awšiyā',

Peace be upon the son of the chief of the executors.
 آلِسَلَّامُ عَلَی ابْنِ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ،

Peace be upon the son of Fatima, the radiant.

assalāmu alabni fāṭimaz-zahrā',
السَّلَامُ عَلَي ابْنِ خَديجةَ الكُبْرَى،

Peace be upon the son of Khadija, the great.

assalāmu alabni khadijatal kubrā,
Peace be upon the son of the lote-tree in the outermost boundary (of Heaven).*

*assalāmu alabni sidratil muntahā,*

*C.f. Chapter 14, Verse 5 of the Quran.*
آلسّلامُ عَلَى ابْنِ جَنَّةِ الْمَأْوَى،

assalāmu alabni jannatil ma'wā,
Peace be upon the son of Zamzam and al-Safaa.

assalāmu alabni zamzama waš-šafā
Peace be upon him, who was saturated in (his) blood.

*assalāmu alal murrammali bid-dimā'*,
Peace be upon him, whose tents were violated.

*assalāmu ala lā mahtūkil khibā',*
Peace be upon the fifth of the People of the Cloak.

assalāmu alā khāmisi 'ašhābil kisā',
آَلسَّلَامُ عَلَى غَرِيبِ الْغُرَّبَاءِ،

Peace be upon the loneliest of the lonely.

assalāmu alā gharībil ghurabā',
Peace be upon the (greatest) martyr of all martyrs.

assalāmu alā shahīdish-shuhadā',

آَلسَّلَامُ عَلَى شَهِيدِ الشَّهَداَءِ،

assalāmu alā shahīdish-shuhadā',

Peace be upon the (greatest) martyr of all martyrs.
Peace be upon him, who was slain by the individuals of illegitimate birth.

assalāmu alā qatīlil adiyā',
Peace be upon the one who is at rest in Karbala.

assalāmu alā sākini karbalā',
Peace be upon the one for whom the heavenly Angels wept.

*assalāmu alā man bakat-hu malā'ikatus-samā'*
Peace be upon the one whose descendants are the pure.

\textit{assalāmu alā man dhuriyyatuḥul azkiyā'},
Peace be upon the chief of the religion.

assalāmu alā yasūbid-dīn
آلسَّلامُ عَلَى مَنازِلِ البَراهِينِ،

Peace be upon the places of the (divine) proofs.

assalāmu alā manāzilīl barāhīn,
Peace be upon the Imams, the masters (of mankind).

assalāmu alal 'a'immatis-sādāt,
السَّلَامُ عَلَى الْجُيُوبِ المُضَرَّجَاتِ،

Peace be upon the bloodstained chests.

assalāmu alal juyūbil muḍharrajāt,
آلسَّلامُ عَلَى الشِّفاهِ الذّابِلاتِ،

Peace be upon the parched lips.

assalāmu alash-shifāhidh-dhābilāt,
Peace be upon the plucked souls.

assalāmu alan-nufūsil mušṭalamāt,
Peace be upon the snatched spirits.

assalāmu alal 'arwāhīl mukhtalasāt,
آلسّلامُ عَلَى الأَجْسَادِ العَارِيَاتِ،

Peace be upon the stripped corpses.

assalāmu alal 'ajsādil ariyāt,
Peace be upon the pallid bodies.

assalāmu alal jusūmish-shāḥibāt,
السلامُ عَلَى الدِّماءِ السَّائِلَاتِ

Peace be upon the gushing bloods.

asslāmu alad-dimāʾīs-sāʾīlāt,
Peace be upon the dismembered limbs.

assalāmu alal aḍhā'il muqqaṭṭaāt,
Peace be upon the heads raised upon lances.

assalāmu alar-ru'ūsil mushālāt,
السلامُ عَلَی النِّسَوَةِ الْبَارِزاتِ،

Peace be upon the women (forcibly) exposed.

assalāmu alan-niswatil bārizāt,
Peace be upon the Proof of the Lord of the worlds.

assalāmu alā ḥujjati rabbil ālāmīn,
أَلسَّلَامُ عَلَيْكَ وَ عَلَى أَبَائِكَ
الطَّاَهِرِينَ،

Peace be upon you and upon your
pure ancestors.

assalāmu alayka wa alā ābā'ikaṭ-ţāhirīn,
Peace be upon you and upon your martyred sons.

assalāmu alayka wa alā 'abnā'ikal mustash-hadīn,
Peace be upon you and upon your children who aided (you).

assalāmu alayka wa alā dhurriyyatikan-nāširīn,
Peace be upon you and upon the accompanying Angels.

assalāmu alayka wa alal malā'ikatil muḍhājiīn,
Peace be upon the slain and the oppressed one.

assalāmu alal qatīlibi maḍlūm,
Peace be upon his poisoned brother
(Imam al-Hasan).

assalāmu alā 'akhīhil masmūm,
Peace be upon Ali, the elder (Ali al-Akbar).

assaľaumu ala aliyyinil kabir,
السلامُ عَلَى الرَّضيع الصَّغيرِ ،

Peace be upon the suckling infant (Ali al-Asghar).

assalāmu alar-raḍhīiś-ṣaghīr,
Peace be upon the plundered bodies.

assalāmu alal abdānis-salība,
Peace be upon the family and children who were nearby (the place of martyrdom) [who where without support among strangers].

_assalāmu alal itratil qarība [gharība],_
Peace be upon the mangled corpses (left) in the desert.

assalāmu alal mujaddalīna fil falawāt,
السلامُ عَلَى النَّازِحِينَ عَنِ الأوَطانِ،

Peace be upon those who were left far from their homeland.

assalāmu alan-nāzihiña anil 'awţān,
Peace be upon those who were buried without shrouds.

assalāmu alal madfūnīna bilā 'akfān,
السلام على الرؤوس المفرقة عن الأبدان،

assalāmu alar-ru'ūsil muffarraqati anil 'abdān,
Peace be upon the bereaved and the patient one.

assalāmu alal muḥtasibiš-šābir,
Peace be upon the oppressed one who was without a helper.

assalāmu alal maḍlūmi bilā nāšir,
السلام على ساكِنَة التربَة الزاكيَة،
Peace be upon the inhabitant of the purified soil.
assalāmu alā sākinit-turbatiz-zākiya,
Peace be upon the possessor of the lofty dome.

assalāmu alā šāhībil qubbatis-sāmiya,
آلسَّلامُ عَلَى مَنْ طَهَّرَهُ الْجَلِيلُ،

Peace be upon him, whom the Almighty purified.

assalāmu alā man ẓahharahul jalīl,
Peace be upon him, of whom Gabriel (Jabra'il) was proud.

السَّلامُ عَلَى مَنْ افْتَخَرَ بِهِ جَبَرِئِيلُ،

assalāmu alā maniftakhara bihi jabra'il,
Peace be upon the one to whom Michael (Mika’īl) spoke tenderly in the cradle.

ассаламу алă мăн нăгхăху фıl мăхди мăкă’îл,
السلامُ عَلَى مَنْ نُكِنِّثْتُ ذِمَّتُهُ

Peace be upon the one whose pact was broken.

assalāmu alā man nukithat dhimmatuḥ,
آلسَلامُ عَلِى مَنْ هُتِكَتْ حُرَمَتَهُ

Peace be upon the one whose rights and dignity were violated.

assalāmu alā man hutikat ḥurmatuh,
Peace be upon the one whose blood was shed unjustly.

السلامُ عَلَى مَنْ أَرِيقَ بِالظُّلْمِ دَمُهُ،

assalāmu alā man 'urīqa biḏ-ḍulmi damuh,
Peace be upon the one who was bathed in the blood of his wounds.

أَلسَّلَامُ عَلَى الْمُغَفِّسِ بِدَمِ الْجِرَاحِ،

assalāmu alal mughassali bidamīl jirāḥ,
آلسَّلامُ عَلَى الْمُجَرَّعٍ بِكَأساتِ الرِّماحِ،

Peace be upon the one who tasted the spears raining down over his body.

assalāmu alal mujarrai bika'sātir-rimāḥ,
Peace be upon the one against whom people came together and made lawful the shedding of his blood.

*assalāmu alal muḍhāmil mustabāḥ,*
Peace be upon the one slaughtered in public.

اَلشَّلامُ غَلََ الْمَوْصٍُرِ ـُِ الٍَْرى،

آَلسَّلَامُ عَلَى الْمَنْحُورِ فِي الْوَرَى،

assalāmu alal manḥūri fil warā,
Peace be upon the one who was buried by the strangers from (nearby) villages.

*assalāmu alā man dafanahu 'ahlul qurā,*
آلسَّلَامُ عَلَى الْمَقْطُوعِ الْوَتِينِ،
assalāmu alal maqţūul watīn,
Peace be upon the one whose aorta was severed.
Peace be upon the defender who had no helper.

assalāmu alal muḥāmī bilā muʿīn,
Peace be upon the gray hair that was dyed (with blood).

assiclaamu alash-shaybil khaadhiib,
Peace be upon the cheek that struck the dust.

`assalāmu alal khaddit-tarīb,`
Peace be upon the butchered body.

assalāmu alal badanis-salīb,
Peace be upon the front teeth that were beaten with a rod.

assalāmu alath-thaghril maqrūi bil qaḍhīb,
السلام على الرأس المرفوعل،

Peace be upon the head raised (upon a lance).

assalāmu alar-ra'sil marfū,
Al-salam 'alai al-ajسام al-umaraya fi al-nilawat,

Peace be upon the unclothed corpses in the desert,

assalāmu alal 'ajsāmil āriyati fil falawāt,
bitten by wild wolves* and around whom the beasts of prey prowled.

tanhashuhadh-dhi'ābul ādiyāt, wa takhtalifu 'ilayhas-sibāuḍh-dhāriyāt,

*Referring to the wolf-like enemies.
Peace be upon you, O my master, and the Angels who flutter around your dome,

\[\text{assalāmu alayka yā mawlāy wa alal malā'ikatil murafrafīna ḥawla qubbatik,}\]
الحافين بثوربتك، الطّائفين
بغرصتك، الواردين لزيارتك

surround your grave, circumambulate your courtyard, and come for your visitation.

al-ḥāffīna biturrrbatik, aţ-ţā'ifīna biaršatik, al-wāridīna liziyāratik,
Peace be upon you! Indeed, I intended your visitation, and I am hopeful of achieving the prosperity that is with you.

آَلسَّلَامُ عَلَيْكَ فَإِنَّيْ قَصَدْتُ إِلَيْكَ،

وَ رَجَوْتُ الْفَوْزَ لَدَيْكَ،

assalāmu alayka fa'īnnī qašadtu 'ilayk, wa rajawtul fawza ladayk,
Salutations to you,

assalāmu alayka,
Salutations from he who recognizes your sanctity, is a sincere (believer) in your guardianship,

salāmal ārifi bīḥurmatik, al-mukhliši fī wilāyatik,
الْمُتَقَرِّبِ إلَى اللهِ بِمَحَبَّتِكَ،
الْبَرِيءِ مِنْ أَعْدَائِكَ،

seeks nearness to Allah through your love, and is aloof from your enemies,

al-mutaqqarribi 'ilal-lāhi bimāḥabbatik, al-barī'i min 'adā'ik,
Salutations from the one whose heart is wounded due to the tribulations you have suffered,

salāma man qalbuhu bimūšābika maqrūḥ,
wa damuhu inda dhikrika masfūḥ,
Salutations from the one who is distressed, grief-stricken, distracted, and yielding,

salāmal mafjūil ḥazīn, al-wālihil-mustakīn,
Salutations from the one, who, had he been present with you in that plain, would have shielded you from the sharpness of the swords with his body

\[
\text{salāma man law kāna maaka biṭ-ṭufūf, lawaqāka binafsihi ḥaddas-suyūf}
\]
وَ بَذَلَ حُشَاشَتَهُ دُونَكَ لِلْحُتُوفٍ،

and sacrificed his last breath for you,

wa badhala ҳushāshatahu dūnaka lil ḥutūf,
وَ جَاهَدَ بَيْنَ يَدَيْكَ، وَ نَصَّرَكَ عَلَى مَنْ بَغَيْ عَلَيْكَ،

would have struggled beside you, helped you against the aggressors,

wa jāhada bayna yadayk, wa našaraka alā man baghā alayk,
and redeemed you with his soul, body, wealth, and children,

wa fadāka birūḥihi wa jasadihi wa mālihi wa waladīh,
وَ رُوحُهُ لِرُوحِكَ فِداءً،
(Salutations from the one) whose soul is a sacrifice for yours,
wa rūḥuhu li rūḥika fidā',
and whose family is a shield for yours.
But as I have been hindered by the course of time and as (Allah’s) decree has prevented me from helping you,

fala'in 'akh-kharatnid-duhūr, wa āqanī an našrikal maqdūr
وَ لَمْ أَكُنْ لِمَنْ حَارَبَكَ مُحارِبًا،

and as I could not fight those who fought you,

wa lam 'akun liman ḥārabaka muḥāribā,
and was not able to show hostility to those who showed hostility to you,

wa liman našaba lakal adāwata munāšibā,
I will, therefore, lament you morning and evening, and will weep blood in place of tears,

Fala'andubannaka šabāḥan wa masā'ā, wa la'abkiyanna laka badalad-dumūi damā,
out of my anguish for you and my sorrow for all that befell you,

hashCode alayka wa ta'assufan ala maa dahaka wa talahhufa,
حتى أموت بلهوَعَة المُصابِ، وَغُصَّة الإكْتِيَابِ،

until I meet death from the pain of the catastrophe and the choking grief.

 hakkā 'amūta bilawatil mušāb wa ghuššatil 'ikti'yāb,
أشهد أن ناك قد أقمت الصلاوة، وآتيت الركوة،

I bear witness that you certainly established prayer, gave alms,

'ash-hadu 'annaka qad 'aqamtaš-šalāt, wa ātaytaz-zakāt,
وَ أَمَرْتَ بِالْمَرُوفِ، وَ نَهَيْتَ عَنِ
اَلْمُنَكَرِ وَ الْعُدْوَانِ،
enjoined good, forbade evil and transgression,
wa 'amarta bil marūf, wa nahayta anil munkari wal udwān,
وَ أُطَعْتَ اللَّهَ وَ ما عَصَيْتَهُ، وَتَمَسَّكَتْ بِهِ وَ بِحَبْلِهِ
obeyed Allah, never disobeyed Him, and held fast to Him and to His rope.

wa 'aţatal-lāha wa mā ašaytah, wa tamassakta bihi wa bi ḥablih,
Then, you pleased Him, held Him in awe, were attentive towards Him, and were responsive to Him,

\[ fa \ 'ardhaytahu \ wa \ khashaytahu \ wa \ raqabtahu \ wastajabtah, \]
وَ سَنَنَتَ السَّنَنَ، وَ أَطْفَأَتَ الْفِتَنَ،
established the customs (of the Prophet (PBUH&HF)), extinguished turmoil (in religion),
wa sanantas-sunan, wa 'aţfa'tal fitan,
وَ دَعَوْتَ إلَى الرَّشَادِ ، وَ أُوْضَحْتَ سُبُلَ السَّدَادِ ،
invited people to rectitude, clarified the ways of righteousness,
wa daawta 'ilar-rashād, wa 'awdhahta subulas-sadād,
وَ جَاهَدْتَ فِي اللَّهِ حَقَّ الْجِهَادِ

and truly strove in the way of Allah.

wa jāhadta fil-lāhi ḥaqqaal jihād,
وَ كُنْتَ لِلّهِ طَابِعًا،

You were an obedient one to Allah,

wa kunta lil-lāhi ṭā'iā,
وَلِرَدِّكَ مُصَمَّدٍ غَلَّ اللهُ غَلَّْيِ وَ آلِيِثابِػاً،
a follower of your grandfather, Muhammad, peace be upon him and his family,
اللهُ صَلَّي عَلَيْهِ وَ
wali jaddika muḥammadin šallal-lāhu alayhi wa ālihi tābiā,
وَ لِقَوْلِ أَبِيكَ سَامِعاً،

heedful of the saying of your father,

wali qawli 'abīka sāmiā,
quick to execute the will of your brother,

wa 'ilā waššiyyati 'akhīka musāriā,
وَ لِعِمادِ الدِّينِ رَافِعًا، وَ لِلْطُّغْيَانِ قَامِعًا،

an erector of the pillars of the religion, a suppressor of tyranny,

wali imādid-dīni rāfiā, wa liṭ-ṭughyāni qāmiā,
an advancer on the transgressors, and a sincere exhorter for the nation,

wa liṭ-ṭughāti muqāriā, wa lil 'ummati nāšiḥā,
أو في غَمَراتِ الْمَوْتِ سابِحاً,

wa fī ghamarātil mawti sābiḥā,

a traveler into mortal throes,
وَ لِلْفُسَّاقِ مُكَافِحاً، وَ بِحُجَّجِ اللهِ قَائِماً،

a warrior against the wretched, and a maintainer of Allah’s proofs (on earth),

wa lil fussāqi mukāfiḥā, wa bi-ḥujajil-lāhi qā'IMA,
وَلِلإِسْلَامِ وَالْمُسْلِمِيْنَ رَاجِحاً،

compassionate towards Islam and Muslims,

wa lil 'islāmi wal muslimīna rāhimā,
وَ لِلْحَقِّ نَاصِرًا، وَ عِنْدَ الْبَلَاءِ صَابِرًاً،

a champion of truth and most patient in adversity,

wa lil ḥaqqi nāširā, wa indal balā'i šābirā,
wa liddīni kāli'ā, wa an ḥawzatihi murāmiyā, a protector for the religion, and a defender of its domain.
You safeguarded the right path and supported it,

taḥūṭul hudā wa tanšuruh,
وَ تَبْسِطُ الْعَدْلَ وَ ثَبْشُ الْأَدْلَ،

spread justice and promoted it,

wa tabsuţul adla wa tanshuruh,
وَ تَنَصَّرُ الَّذِينَ وَ تُظَهِّرُهُ،

advocated the faith and manifested it,

wa tanšurud-dīna wa tuḍhiruh,
وَ تَكْفُفُ الْعَايِبَ وَ تَزْجُرُهُ،

restrained and reproached the frivolous,

wa takkufful ābitha wa tazjuruh,
took back (the rights) of the lowly from the privileged,

wa ta'khudhu lid-daniyyi min ash-sharīf,
and were equitable in your arbitrations between the weak and the strong.

wa tusāwī fil ḥukmi baynal qawiyyi waḏh-ḏhaīf,
You were the springtime of the orphans, the protection of humanity, the glory of Islam,

*kunta rabīāl 'aytām, wa išmatal 'anām, wa izzal 'islām,*
the treasure of divine laws, and a relentless ally of benevolence.

wa madinal 'aḥkām wa ḥalīfal 'inām,
You pursued the path of your grandfather and your father,

sālikan ṭarā'iqa jaddika wa 'abīk.
Mushbihaa' fi al-wasiyya al-lakah, mushbihan fil wasiyyati li 'akhik,
وَفِي الْذِّمَمِ، رَضِيَ السِّيَمِ.

were loyal to your obligations, possessed pleasant manners,

wafiyyadh-dhimam, raḍhiyyash-shiyam
embodied generosity, and spent the darkness (of night) in prayer.

dāhiral karam, mutahajjidan fiḏ-ḏulam,
قَوِيمَ الْطَّرَائِقِ، كَريِّمَ الْخَلائِقِ،
عَظِيمَ السَّوَابِقِ،
You were the straightest path, the most generous of the creation, and had the brightest record.

qawīmaţ-ţarā'iq, karīmal khalā'iq, ədīmas-sawābiq,
You were of great ancestry, noble descent, and lofty rank.

**sharīfan-nasab, munīfal ḥasab, rafīar-rutab,**
You possessed plentiful merits, praiseworthy manners, and were abundant in endowments.
You were forbearing, upright, always turning (to Allah), generous, knowledgeable, strong,

\( \text{Halīmun rashīdun munīb, jawādun alīmun shadīd,} \)
a martyred Imam, grieved, repentant with earnest prayers (to Allah), dearly loved, and awesome.

'imāmūn shahīd, 'awwāhun munīb, ḥabībun mahīb,
You were to the Messenger, peace be upon him and his family, a son, kunta lir-rasūli šallal-lāhu alayhi wa ālihi waladā,
وَلِلْقُرْءَءِ اِنَّ سَانِداً [مُنْقِذاً]

for the Quran, an authority [a savior],

wa lil qur'āni sanadā [munqidhā],
وَ لِلَّأَمَّةِ عَضَداً،
and for the nation, a support.

wa lil 'ummati aḍhudā,
وَ في الطّاعَةِ مُجَتَّهِداً،

You were diligent in obedience,

wa fiţ-ţāati mujtahidā,
a protector of the covenant and oath,

\( \text{ḥāfiḍan lil ahdi wal mīthāq,} \)
nākibāna an sūbūlīl fuṣṣāq,
[wa] bādhilan lil majhūd,

sparing no effort (in fulfilling the duties),

وَ [بَاَذِلً لِلْمَجِهُودِ،

[wa] bādhilan lil majhūd,
performing prolonged bowing and prostrations,

ţawīlar-rukūi was-sujūd,
Ziyarat al-Nahiya al-Muqaddasa

Zaḥidā ʾa fī ḍīnīya Ṣūḥādā al-rāḥīlī, ʿanāhā,

abstaining from the world, like one who is departing from it,

zāhidan fid-dunya zuhdar-rāḥili anhā,
ناظرًا إلَّيها بعيْنٍ المُستَوِحِشينَ
مِنْها،

looking upon it (the world) through the eyes of one estranged (from it).

nāḏiran 'ilayhā biaynil-mustawḥishīna minhā,
آمالُكَ عَنْهَا مَكْفُوفَةٌ،

Your desires from it (the world) were abstentious,

āmāluka anhā makfūfah,
your efforts were far-removed from its embellishments,

wa himmatuka an zīnatihā mašrūfah,
وَ أَلْحَاظْلَكَ عَنْ بَهْجَتِهَا مَطْرُوفَةُ

your glances removed from its joys,

wa 'alḥāḍuka an bahjatihā maṭrūfah,
and your desire for the hereafter was well-known,

wa raghbatuka fil ākhirati marūfah,
شَجَّ إذَا الْرٍَْرُ مَدَّ باغَيُ،
حتى إذا الجُورُ مَدَّ باعَهُ،
even when tyranny became widespread,
hattan 'idhal jowru madda bāāh,
وَ أَسْفَرَ الظُّلْمُ قِنَاعَهُ،
injustice removed its veil,
wa 'asfarad-đulmu qināah,
وَ دَعَا الْغَيْبَ أَتْبَاعَهُ،

wickedness called upon its followers,

wa daal ghayyu 'atbāah,
and you were residing in the sanctuary of your grandfather,

wa 'anta fī ħarami jaddika qāṭin,
وَ لِلَّذِينَ مُبَاِيِنٍ مُباِيِنٍ،
detached from the oppressors,
wa liđ-ďālimīna mubāyin,
جَلِيسُ الْبَيْتِ وَ الْمِحْرَابِ،
sitting in the house and the prayer niche,
jalīsul bayti wal miḥrāb,
unattached to (worldly) pleasures and carnal desires,

*mutazilun anil-ladh-dhāti wash-shahawāt*,
and renouncing evil in your heart and on your tongue to the extent of your strength and ability.

tunkirul munkara biqalbika wa lisānik, alā ġhasabi țāqatika wa 'imkānik,
Then the knowledge demanded you for disavowal (of falsehood),

*thumma qaṭadha'kal ilmu lil 'inkār,*
ワラズマーク [アールマーク] アンナナハヘド
الفجأر،

and made it incumbent on you to struggle against the deviant.

wa lazimika 'an tujahidal fujjar,
Therefore, you set out in company of your children, kinsfolk, followers, and supporters,

 fasirta fī 'awlādika wa 'ahālīk, wa shīatika wa mawālīk,
وَ غَدَغْتَ بِالْصَقِّ وَ الْبَِّّوَةِ،

disclosed the truth and clear proofs,

wa šadata bil ḥaqqi wal bayyinah,
wa daawta 'ilal-lāhi bil ḥikmātki wal mawiḍatiḥ hasanah,
ordered the establishment of the limits of divine law, and the obedience to the One Who should be worshipped,

wa 'amarta bi'iqāmatil ḥudūd, waṭ-ṭāati lil mabūd,
وَ نَهَيْتَ عَنِ الْخَبَائِثِ وَ الْطُغْيَانِ،

and forbade (people) from wickedness and oppression.

wa nahayta anil khabā'ithi waṭ-ţughyān
وَ وازِعُكَ بِالظُّلْمِ وَ الْػُدْوانِ،

But, they confronted you with injustice and aggression.

wa wājahūka biḍ-ḍulmi wal udwān,
Therefore, you resisted them after advising them

fa jāhadtahum badal ʿīāzi lahum [al-īādi ʿilayhim]
وَ تَأْكِيدِ الْحُجَّةِ عَلَيْهِمْ،

and stressing over (divine) proofs against them.

wa ta'kīdil ḥujjati alayhim,
However, they violated your (divine) rights and oath.

fanakathū dhimāmaka wa bayatak,
angered your Lord and your grandfather,

wa 'askhaţu rabbaka wa jaddak,
وَ بَدَأَوْكَ بِالْحَازِبِ،

and initiated battle against you.

wa bada'ūka bil ḥarb,
Hence, you stood firm to spear and strike,

fra thabatta liţ-ţani waďh-ďharb,
وَطَحَنَت جُنُودُ الفُجَّارِ، وَاقْتَحَمَت قَسْطَلَ الْغُبارِ،
pulverized the soldiers of the transgressors, and stormed (courageously) into the dust of the battle,
wa țaħanta junūdal fujjār, waqtaħamta qasṭalal qasṭalal ghubār,
Mujālidan bidhil faqār, ka'annaka aliyunil mukhtār,

*Thulfaqar is the name of sword of the Leader of the Faithful, Imam Ali Ibn Abi Talib (PBUH), which was transferred to the Imams after him.*

fighting with Thulfaqar* as if you were Ali, the chosen one.
فَلَمَّا رَأوْكَ ثَابِتَ الْجَاشِ، غَيْرَ خَائِفِ فَوَ لَا خَاشِ،
So when they saw you firm, fearless, and courageous,
fallammā ra'awka thābital jāsh, ghayra khā'ifin wa lā khāsh,
they set up their most malicious deceptions against you,

našabū laka ghawā'ila makrihim,
and fought you with their deceit and viciousness.

wa qātaluka bikaydihim wa sharrihim,
The accursed one (Umar Ibn Sa’d) commanded his soldiers,

wa 'amaral-laînu junūdahu,
and thus, they prevented you from reaching or receiving water.

famanaūkal mā'a wa wurūdah,
وَ نَاجِزُوكَ الْقِتَالَ، وَ عَاجِلْكُوكَ النِّزَالَ،

They rushed to engage you in combat, descended swiftly upon you,

wa nājazūkal qitāl wa ājalūkan-nizāl,
وَ رَشَشْقُوكَ بِالسِّهَامِ وَ النِّبَالِ،

showering you with arrows and stones,

wa rashaqūka bis-sihāmi wan-nibāl,
Wa basațū 'ilayka 'akuffal išṭilām,

and moving towards you with uprooting hands.

وَ بَسَطُوا إلَيْكَ أَكْفَ الرَّسْطِلَامِ
Neither they respected your rights, nor were they mindful of retribution,

wa lam yaraw laka dhimāmā, wa lā rāqabū fīka 'athāmā,
for slaying you and your companions, and plundering your belongings.

\[\text{في قُتْلِهِمُ اوْلِياءَكَ، وَ نُهْبِهِمْ رِحَالَكَ, }\]

\[\text{fī qatlihim 'awliyā'ak, wa nahbīhim riḥālak, }\]
وَأُنَّكَ مُقَدَّمٌ فِي الْهَبَوَاتِ، وَمُحْتَمِلٌ لِلْأَذْيَاتِ.

You were in the front line of the storm (of battle), enduring afflictions.

wa 'anta muqqaddamun fil habawāt, wa muḥtamilun lil adhiyyāt,
Indeed, the angels of the heavens were astonished by your patience.

قَدْ عَجِبَتْ مِنْ صَبْرِكَ مَلَائِكَةُ السَّمَائَاتِ،

qad ajibat min šabrika malā'ikatus-samawāt,
The enemy then surrounded you from all sides,

fa 'aḥdaqū bika min kullil jihāt,
وَ أَثْخَنَكَ بِالْجِرَاحِ،

weakened you by inflicting wounds,

wa 'ath-khanūka bil jirāḥ,
وَ حَالُوا بِيْنَكَ وَ بَيْنَ الرُّوَاحِ،

prevented you from taking any repose,

wa ḥālū baynaka wa baynar-rawāḥ,
وَ لَمْ يَبْقَ لَكَ نَاصِرٌ،

and you had no helper remaining.

wa lam yabqa laka nāšir,
وَأَنْتَ مُحْتَسِبٌ صَابِرٌ،
You were bereaved yet patient,
wa 'anta muḥtasibun šābir,
ثَذُبُّ غَنْ هِشٍَْثِمَ وَ أوْلدِكَ،
defending your women and children,
tadhubbu an niswatika wa 'awlādāk,
التعايش والتلاشي المقدسة

حتى نكسوك عن جواديك،

until they caused you to fall from your horse.

ḥattā nakasūka an jawādik,
فَهَوَّيْتَ إِلَى الأَرْضِ جَرِيحًا،
You fell to the ground, wounded,
fa hawayta 'ilal 'ardhi jarīhā,
horses trampled you with their hooves,

*taţa'ukal khuyūlu biĥawāfirihiha,*
وَ تَعْلُوكَ الطِّغَاةُ بِبَوَاتِرِهَا،

tyrants raised their swords against you,

wa talūkaṭ-ṭughātu bibawātirihā,
Qad rashaha lil mawti jabinuk,

the sweat of death appeared on your forehead,
and you continually clenched and unclenched your hands,

wakhtalafat bil inqibādhi wal inbisāṭi shimaluka wa yaminuk,
secretly gazing upon your caravan and tents,

\[\textit{tudīru ẓarfan khafiyyan 'ilā raḥlika wa baytik,}\]
وَ قَدْ شُغِلْتَ بِنَفْسِكَ عَنْ وُلْدِكَ،
وَ أَهَالِيكَ،
while trapped by yourself away from your children and family.

wa qad shughilta binafsika an wuldika wa 'ahālīk,
(At that time,) your horse distractedly galloped towards your camp, neighing and crying.

wa 'asraa farasuka shāridan, 'ilā khiyāmika qāšidan, muḥamḥīman bākiyā,
When the women saw your horse distraught,

Falammā ra'aynan-nisā'u jawādaka makhziyya,
and observed your saddle contorted,

wa naďarna sarjaka alayhi malwiyyā,
بَرَزْنَ مِنَ الْخُدُورِ،

they came from the tents,

barazna minal khudūr,
disheveling their hair,

نَاشْرِاتِ الْشَّعْوُرِ،
nāshirātīsh-shuūr,
striking their now unveiled cheeks,

alal khudūdi lāţimātil wujūhi sāfirāt,
وَبِالْغَوِيلِ دَايِيَاتٍ،
calling you by lamenting and wailing,
wa bil awīli dāiyāt,
وَ بَعْدَ الْعِزَّ مُذَلَّلَاتٍ
being humiliated after being honored,

wa badal izzi mudhallalāt,
وَ إلَى مَصْرَعِكَ مُبَادِرَاتٍ،
hastening to where you lay wounded.
wa 'ilā mašraika mubādirāt,
وَالشِّمْرُ جَالِسٌ عَلَى صَدْرِكَ،

At that time Shimr (L) was sitting on your chest,

wash-shimru jālisun alā šadrik,
quenching his sword with (the blood of) your throat,

مَُؤَلِغُ سَيْفَهُ عَلَى نَحْرِكَ،

mūlighon sayfahu alā naḥrik,
قابتض على شيبتك بيده،

grabbing your beard with his hand,

qābiḏhun alā shaybatika biyadīh,
as he slew you with his sword.

dhābiḥun laka bimuhannadīh,
لَدْ صَنَوَتْ شٍَاصُّمَ،
Your faculties faded,

قَدْ سَكَنَتْ حَوَاسُكَ،
qad sakanat ħawāsuka,
وَ خَفَِّتْ أهْفِصُكَ,

your breath became shallow and ceased,

wa khafiyat 'anfāsuka,
وَرُفعَ عَلَى الْقَناةِ رَأْسُكَ،
and your head was raised onto a spear.
wa rufia alal qanāti ra'suka,
Your family were captured like slaves,

wa subiya 'ahluka kal abīd,
wa šuffidū fil ḫadīdi fawqa 'aqtābil maṭiyyāt,

bound with iron chains atop camels,
ثَلْفَسُ وُزًٌٍَُُمْ شَرُّ الٌْازِراتِ،

with midday heat scorching their faces.

talfahu wujūhahum ḥarrul hājirāt,
They were driven across deserts and wastelands,
with their hands chained to their necks,

'aydīhim maghlūlatun 'īlal 'anāq,
and were paraded around the markets.

yuṭāfu bihīm fil 'aswāq,
Woe be unto the wicked transgressors!

fal waylu lil ušātil fussāq,
Certainly, by killing you, they have killed Islam,*

*It refers to the fact that the reality of religion is manifested in Imam (PBUH), and thus, if he is put down, Islam has been put down. He is also the maintainer of religion and its authority, and by abandoning him, Islam is abandoned. The phrases that immediately follow confirm this point as well.
وَ غَفَّلُوا الصلوَةَ وَ الصِّيامَ،

disrupted (the truth of) prayer and fasting,

wa aţţaluš-šalāta waš-šiyām,
وَ نَقَضُوا السُّنَّةَ وَ الأَحْكَامَ،

revoked the (prophetic) customs and the (divine) laws,

wa naqaḍhus-su’nana wa l’ahkām,
وَ هَدَمُوا قُوَاعِدَ الإِيْمَانِ،
destroyed the pillars of faith,
wa hadamū qawāidal 'īmān,
wa ḥarrāfū āyātil qur'ān,
and brutally rushed into tyranny and aggression.

wa hamlajū fil baghyi wal udwān,
Certainly, (by this event,) the Messenger of Allah (PBUH&HF) was wronged, left alone, and denied vengeance,

\[\text{Laqad 'ašbaḥa rasūlul-lāhi šallal-lāhu alayhi wa ālihi mawtūrā,}\]
the Book of Allah, the mighty and the majestic, was again abandoned,

wa āda kitābul-lāhi azza wa jalla mahjūrā,
truth was betrayed when you were forcibly overcome,

wa ghūdiral ḥaqqu 'idh quhīrt ā maqḥūrā,
And with your loss, call for Allah’s glorification and His Unity,

wa fuqida bi faqdikat-takbīru wat-tahlīl,
His prohibitions, sanctions, revelation, and interpretation were lost.

wat-tahrīmu wat-tahīlīl, wat-tanzīlu wat-ta'wil,
After you, alteration, distortion, infidelity, abandonment (of the Islamic laws), vagary,

wa ḍahara badakat-taghyīru wa-tabdīl, wa 'ilhādu wa-taṭīl, wa 'ahwā'u
وَ الأَضَالِيلُ، وَ الْفِتَنُ وَ الأَباطِيلُ،
misguidance, turmoil and falsehood
became prevalent.

wal 'aḍḥālīl, wal fitanu wal 'abāṭīl,
The announcer of your martyrdom came near the grave of your grandfather, the Messenger (PBUH&HF), faqāma nāīka inda qabri jaddikar-rasūlī, šallal-lāhu layhi wa ālih,
fanaāka 'ilayhi biddamil haţūli, qā'ilan:

gave the news to him with tears flowing, saying:
0 the Messenger of Allah! Your brave grandson was slain,

ya rasūlal-lāh, qutila sibṭuka wa fatāk,
وَ اصْجُبَّسَ أًْلُمَ وَ شِماكَ،

and abuse of your family and supporters were deemed lawful.

was-tubīḥa ʿahluka wa ḥimāk,
وَ سُبْيَتْ بَعْدَكَ ذَرَارِيكَ،

After you, your progeny were captured,

wa subiyat badaka dharārik,
and adversity befell your family and your offspring.

wa waqaal maḥdhūru biitratika wa dhawīk,
Indeed, the Messenger (PBUH&HF) became distressed and his depressed heart wept,

fanzaajar-rasūl, wa bakā qalbuḥul mahūl,
The Angels and the prophets offered their condolences to him for your martyrdom,

wa azzāhu bikal malā'ikatu wal 'anbiyā',

وَ غَزَّاىُ بِمَ الْمَلائِكَةُ وَ الٔهْبِّاءُ،

وَ غَزَّاىُ بِكَ الْمَلائِكَةُ وَ الْأَنْبِياءُ،
Your mother, al-Zahra, became distressed and bereft of you,

wa fujiat bika ummukaz-zahrā',
Legions of favored Angels came in waves to offer their

wakhtalafat junūdul malāʾikatil muqarrabīn,
tuazzī 'abāka 'amīral mu'minīn,
Mourning commemorations were held for you in the utmost exalted place Heaven,

wa 'uqīmat lakal ma'ātimu fī 'alā illiyyīn,
and the dark-eyed Maidens (of Paradise) hit their own heads and faces in grief,

wa laţamat alaykal ħūrul īn,
وَ بَكَّت السَّماءُ وَ سُكَّانُهَا،
The skies and their inhabitants wept,
wa bakatis-samā'u wa sukkānuhā,
وَ الْجَنَّانُ وَ خُزَّانُ هُمَا،

as did Paradise and its keepers,

wal jinānu wa khuzzānuhā,
وَ الْهِضَابُ وَ أُقْطَارُهَا،

the mountains and their surroundings,

wal hiḍhābu wa 'aqţāruhā,
وَ الْبِحارُ وَ حيْتانُها،

the oceans and their fishes,

wal biḥāru wa ḥītānuhā,
وَ الْجَنَّانُ وَ وَلَدَانُهَا،

the heavens and their servants,

wal jinānu wa wildānuhā,
the House (Ka’ba), and the Station (of Abraham),

wal baytu wal maqām,
وَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامُ،

the Sacred Monument,

wal masharul ḥarām,
وَ الْجِلّْ وَ الإِخْلَاِحُ إِحْرَامٌ،

and Mecca and its sanctuary.

wَا َلۡهْۡيِلۡلُ وَا ِالإِخۡلَاِحُ إِحْرَامٌ،
O Allah! By the sanctity of this exalted place (the tomb of Imam al-Husain (PBUH)),

allāhumma fabiḥurmati hadhal makānil munīf,
bestow blessings upon Muhammad and the family of Muhammad,

šalli ala muḥammadin wa āli muḥammad,
waḥšurnī fī zumratīhim,
assemble me in their company,
waḥšurnī fī zumratīhim,
وَ أَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِشَفَاعَتِهِمْ‌
and admit me to Paradise by their intercession.

wa 'adkhilnil jannata bi shafāatihim,
اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَوَاسَلُ إِلَيْكَ يا أَسْرَعُ الحَاسِبِينَ،
My Allah! I implore You, O He who is the quickest of the reckoners!

allāhumma 'innī 'atatwassalū 'ilayka yā 'asraal ḥāsibīn,
وَ يَا أُكْرِمَ الأُكْرَمِينَ، وَ يَا أُحْكَمَ 
الْحَاكِمِينَ،

O the most generous of the generous 
and the wisest of judges!

wa yā 'akramal 'akramīn, wa yā 'aḥkamal ĥākimīn,
By Muhammad, the seal of the prophets, Your Messenger to all the worlds,

bi muḥammadān khātāmin-nabīyyīn, rasūlika 'ilal ālamīna 'ajmaīn,
By his brother and cousin, the uprooter of hidden polytheism, the distinguished and learned,

wa bi 'akhīhi wabni ammihil 'anzail baṭīn, al-ālimil makīn,
غَلٍُِّ أمّرِ الْمُؤْمِنَ، 

Ali, the Commander of the Faithful,

.aliyyin 'amīril mu'minīn,
By Fatima, the chief of women of the worlds,

wa bi fāṭimata sayyidatī nisā'il ālamīn,
By al-Hasan, the purified one and the protection of the pious,

wa bil ḥasaniz-zakiyyi išmatil muttaqīn,
By Abi Abdillah, al-Husain, the most honored martyr,

wa bi 'abī abdil-lāhīl ḥusayni 'akramil mustash-hadīn,
By his slain children and oppressed family,

wa bi-'awlādihil maqtūlīn wa bi itratihil maḍlūmīn,
By Ali Ibn al-Husain, the ornament of the worshippers,

wa bi aliyyibnil ḥusayni zaynil ābidīn,
وَ بِمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيّ قِبْلَةَ الأَوْلَاءِ
By Ja’far Ibn Muhammad, the most truthful,

wa jafaribni muḥammadin 'ašdaqīš-šādīqīn,
By Musa Ibn Ja’far, the discloser of the proofs,
By Ali Ibn Musa, the helper of the religion,

wa aliyyibn mūsā nāširid-dīn,
وَ مُحَمَّدٍ بْنِ عَلِيٍّ قُدْوَةٍ
الْمُهْتَدِينَ،

By Muhammad Ibn Ali, the exemplar of those who accepted guidance,

wa muḥammadibn aliyyin qudwatil muhtadīn,
وَ عَليٍّ بْنِ مُحَمَّدٍ أَزْهَدٍ الزَّاهِدِينَ،

By Ali Ibn Muhammad, the most ascetic,

wa aliyyibn muḥammadin 'azhadiz-zāhidīn,
By Hasan Ibn Ali, the inheritor of the appointed ones,

والحسن بن علي وارث المستخلفين،
By the Proof upon all creation (al-Mahdi),

wal ḥujjati alal khalqi 'ajmaīn,
Bless Muhammad and the family of Muhammad,

'an tušalliya alā muĸammadın wa āli muĸammad,
الصادقین الأبرّین، آلی طه وَ

the most truthful and devoted ones
(who are) the family of Taha and
Yasin,*

اَش-شَادِیقِینَ الْاَبَّارِینَ، آلِ ٱلْثَّـَٰحَا وَٱلْیَٰسِینَ,

According to many traditions (c.f. Bihar al-Anwar, vol. 16, pp. 85-88, Hadith 1-11) Taha and Yasin are two of mystical names for the Prophet Muhammad (PBUH&HF) by which Allah addressed him in the first verses of Chapters 20 and 6 of the holy Quran. Moreover, according to the mentioned traditions, Aale Taha and Aale Yasin refer to the family of Muhammad (PBUH&HF). The latter term was originally mentioned in Chapter 7, Verse 10 of the Quran, referring to Ahl al-Bait (PBUT).
وَ أَنْ تَجْعَلْنِي فِي الْقِيَامَةِ مِنَ الْآمِنِينَ الْمُطْمَعِينَ،

and place me on the Day of Judgment among those who are safe, confident,

wa 'an tajalani fil qiyāmati minal āminīnal muṭma'innīn,
الفائزين الفرحين، المُستَبِشْريِنَ،
triumphant, happy, and felicitous.

al-fā'izīnal fariḥīnal mustabshirīn,
أَللّهُمَّ اكْتَبِني فِي المُسْلِمِينَ،

O Allah! Destine me to be amongst the submitters,

*allāhummaktubnī fil muslimīn,*
وَ أَلْحِقُني بِالْصَّالِحِينَ،

Join me with the righteous,*

wa 'al-ḥiqnī biš-šālihīn,

*C.f. Chapter 26, Verse 8 of the Quran.
ئَوَافِعَ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي
الآخِرينَ،

Ordain for me (offspring with) truthful tongue among the last generation,*

wajal lī lisāna šidqin fil ākhirīn,

Chapter 26, Verse 84 of the Quran.
وَانْصُرْنِي عَلَى الْبَاغِينَ،

Make me victorious over the transgressors,

wanšurnī alal bāghīn,
وَاكْفِنِي كَيْدَ الْحَاسِدِينَ،
Suffice me the deception of the envious,

wakfinī kaydal ħāsidīn,
وَاصْرِفُ عَنِّي مَكْرُ الْماكِرِينَ،

Turn away from me the evil plans of the schemers,

wašrif annī makral mākirīn,
Hold back from me the hands of the oppressors,

waqbiḏh annī 'aydiyaḏ-ḏālimīn,
Gather me with the blessed masters in the utmost exalted place of Heaven,

\[\textit{wajma baynī wa baynas-sādatil mayāmīnī fī 'alā illiyyīn,}\]
Mَعَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيَّينَ وَ الْصِّدِّيقِينَ

along with whom You have bestowed favor, from among the prophets, the truthful,

maal-ladhīna 'anamta alayhim minal nabiyyīna waš-šiddīqīna
وَ الشُّهُدَاءِ وَ الصَّالِحِينَ

the martyrs, and the righteous,*

wash-shuhadā'i waṣ-ṣāliḥīn,

*C.f. Chapter 4, Verse 69 of the Quran.
By Your mercy, O the most merciful of the merciful.

*biraḥmatika yā 'arḥamar-rāḥimīn,*
O Allah! I implore You by Your infallible Prophet,

*allāhumma 'innī 'uqsimu alayka binabiyyikal mašūm,*
by Your definite judgment, and Your concealed preventive wisdom,

wa biḥukmikal maḥtūm, wa nuhyakal maktūm,
by this grave which is the place of congregation and in which lies the infallible Imam,
الْمَكْتُوْلُ الْمَظْلُوْمُ،

the slaughtered, and the oppressed,

al-maqtūlul maḍlūm,
أن تكشف ما بي من่ العُمُومٍ،

that You dispel from me all that grieves me,

'an takshifa mā bī minal ghumūm,
وَ تَصَرِّفَ عَنِّي شَرَّ الْقَدَرِ
المَحتُومِ،

divert from me the harm of the
decisive foreordained plan,

wa tašrifa annī sharral qadaril maḥtūm,
وَ تُجِيرَني مِنَ النَّارِ ذاتِ السَّمَوَمِ،
and give me refuge from the Hellfire with scorching winds.

wa tujīrani minan-nāri dhātis-samūm,
اللهُمَّ جَلِيلُنِي بِنِعْمَتِكَ،

My Allah! Honor me with Your bounties,

*allāhumma jallilnī binimatik,*)
وَ رَضِّني بِقَسْمِكَ،

Make me content with Your apportionment,

wa raḍḥḍhinnī bi-qasmik,
Encompass me with Your munificence and generosity,

wa taghammadnī bijūdika wa karamik,
And keep me far off from Your requital scheme and Your wrath.

wa bāidnī min makrika wa niqmatik,
آللّهْمَ اغْصِمْني مِنَ الزَّلَلِ،

O Allah! Protect me from errors,

allāhumma-šimnī minaz-zalal,
Make me firm in speech and action,

wa saddidnī fil qawli wal amal,
وافسَح لي في مَدَةِ الأَجَلِ،

Extend for me the period (of life),

wafsaḥ lī fī muddatil 'ajal,
وَ اغْفِني مِنَ الأُوْجَاعِ وَ الْعِلَّلِ،

Relieve me from pain and ailments,

wafinī minal 'awjāi wal ilal,
وَ بَلِّغْنِي بِمَوالِيّ وَ بِفَضْلِكَ أَفْضَلَ الْآمَلِ،

Make me achieve, through my masters and Your grace, the best of wishes.

wa ballighnî bimawâliyya wa bifadîhlika 'afḍhalal 'amal,
O Allah! Bless Muhammad and the family of Muhammad and accept my repentance and my return,

allāhumma šallī alā muḥammadin wa āli muḥammad waqbal tawbati,
Have mercy upon my weeping,

warḥam abratī,
وَ أَقِلْنِي عَثْرَتِي،
Lessen my lapses,
wa 'aqilnī athratī,
وَ نَفِسُ كُرْبَتِيَ،
Relieve my distress,

wa naffis kurbatī,
وَاغْفِرْ لِي خَطَّيَّتِي،
Forgive me my mistake,

waghfir lī khaṭī'ati,
And improve my (righteousness) through my children.

wa 'ašliḥ lī fī dhurriyyatī,
My Allah! Do not leave for me, in this exalted and honored place of martyrdom,

*allāhumma lā tada lī fī hādhal mash-hadil muādđami*
وَ الْمَحَلِّ الْمُكَرَّمِ ذَنْبَاً إلَّاْ غَفْرَتَهُ

any sin but that You forgive,

wal maḥallil mukkarrami dhanban 'illā ghafartah,
Nor any defect but that You conceal,

wa lā ayban 'īllā satartah,
وَ لَا غَمّاً إِلَّا اٰكَشَفْتَهُ،

Nor any grief but that You remove,

wa lā ghamman ʿillā kashaftah,
Nor any sustenance but that You extend,

wa lā rizqan 'illā basāṭtah,
Nor any (spiritual) status but that You cause to prosper,

wa lā jāhan 'illā amartah,
Nor any corruption but that which You correct,

wa lā fasādan 'illā 'ašlaḥtah,
وَ لَا أَمَالَا إِلَّا بَلَّغْتُهُ،
Nor any wish but that You fulfill,
wa lā 'amalan 'illā ballaghtah,
لَا دُعاءٍ إلّا أَجَبْتَهُ،
Nor any supplication but that You answer,

wa lā duā'an īllā 'ajabtah,
Nor any pressure but that You relieve,

wa lā madhīqan ʿillā farrajtah,
Nor any dispersed (believers) but that You reunify,

*wa lā shamlan 'illā jamatah,*
Nor any matter but that You complete,

*wa lā 'amran 'illā 'atmamtah,*
Nor any wealth but that You increase,

wa lā mālan 'illā kath-thartah,
Nor any character but that You improve,

\[\text{wa lā khulqan ʿillā ġassantah,}\]
وَ لا إنْفَاقاً إِلاّ أَخْلَفْتَهُ،

Nor any charity but that You repay,

wa lā 'înfāqan 'îllā 'akhlafah,
Nor any condition but that You cause to improve,

wa lā āhālan 'īllā amartah,
Nor any envious (one) but that You suppress,

wa lā ḥasūdan 'īllā qamatah,
Nor any enemy but that You destroy,

wa lā aduwwan 'illā 'ardaytah,
Nor any evil but that You suffice,

wa lā sharran 'illā kafaytah,
Nor any ailment but that You cure,

wa lā maraḍhan 'illā shafaytah,
Nor any distant (one) but that You bring near,

wa lā baīdan 'illā 'adnaytah,
وَ لَا شَغْتاً إِلَّا لَّمَمَتَهُ ،
Nor any scattering but that You reunite,
wa lā shaathān 'īllā lamamtaḥ,
وَ لا سِوَالاً [سُؤُْلَا] إلاّ أَغْفِْيَتَهُ،

Nor any request but that You grant.

wa lā su'ālan [su'lān] 'illā 'aţaytah,
O Allah! I ask You for the goodness of this transitory world,

allāhumma 'înnī 'as'aluka khayr al ajīlāh,
وَثَوَابَ الْآجِلَةِ،

and the reward of the hereafter.

wa thawab al-ajilah,
O Allah! Suffice me with what You made lawful from the unlawful,

allāhumma 'aghninī biḥalālika anil ḥarām,
وَ بِفَضْلِكَ عَنْ جَمِيعِ الأَنَامِ

and with Your grace from all other creatures.

wa bifaḍhlika an jamīil 'anām,
Allāhumma, innī 'as'aluka ilman nāfiā, اَللٌُّمَّ إِنِّي أَسْتَلْك عِلْمَاً نَافِعَأً، My Allah! I ask You for beneficial knowledge,
وَقَلْبًا خَاشِعًا،
a humble heart,
wa qalban khāshiā,
وَ يَقِينًا شَافِيًاَ،
unequivocal certitude,

wa yaqīnan shāfiyā,
وَ عَمَّالاً زاِكِيَّاً،

pure action,

wa amalan zākiyā,
وَ صَبْراً جَميِلاً،
beautiful patience,
wa šabran jamīlā,
وَ أَجْرًا جَزِيلًا،

and a bountiful reward.

wa ajran 'jazīlā,
O Allah! Grant me gratitude of Your blessing upon me,

allāhummarzuqnī shukra nimatika alayy,
Increase Your favor and munificence on me,

wa zid fī 'iḥsānika wa karamika 'ilayy,
وَ اجْعَلْ قَوْلِي فِي النَّاسِ مَسمُوعًا،

Make my speech amongst people effective,

wajal qawli fin-nāsi masmūā,
وَ عَمَّلِي عِنْدَكَ مَرْفُوعاً،

my deeds elevated and worthy of being delivered to You,

wa amalī indaka marfūā,
my righteous works followed (by others),

wa 'atharī fil khayrātī matbūāā,
وَ غَدُوْي مَكْمُوعاً،

and my enemy quelled,  

wa aduwwī maqmūā,
O Allah! Send blessings upon Muhammad and the family of Muhammad,

*allāhumma šalli alā muḥammadin wa āli muḥammadinil'akhyār,*
the best of the creations, day and night,

fi ānā'il-layli wa 'aṭrāfin-nahār,
Spare me from the evil of the wicked,

wakfinī sharral ashrār,
Purify me from sins and burdens,

wa ṭahhirnī min adh-dhunūbī w al-awzār,
وَ أَجِرْنِي مِنَ النَّارِ،

Give me refuge from Hell-fire,

wa 'ajirnī minan-nār,
وَ أَحْلَّنِي دَارَ الْقَرَارِ،
Settle me in the House of rest (Paradise),
wa 'aḥillanī dāral qarār,
وَ اغْفِرْ لِي وَ لِجَمِيعِ إِخْوَانِي فِي كَا وَ أَخْوَاثِيَ

And forgive me and all my faithful

waghr fir lī wa lijamīi 'ikhwāni fīka wa 'akhawātiyal
brothers and sisters,

mu'minīna wal mu'mināt,
بِرَحْمَتِكَ يا أَرْحَمَ الْرَّاجِمِينَ.

By Your mercy, O the most merciful of the merciful!

biraḥmatika yā 'arḥamar-rāḥimīn.
O' Allah send Your blessings on Muhammad and the family of Muhammad.

*allahu*umma *salli* `ala *muhammadin wa ali muhammadadin*
SUPPLICATION IN THE QUNUT

OF

THE PRAYER AFTER ZIYARAT

Then stand beside the upper side of the grave, face towards the Qibla and perform a two-unit 
Hadiya Ziyarat Salaat. Recite Chapter 21 (al-Anbiya) in the first Rakat and Chapter 59 (al-Hashr) in the second Rakat of the Salaat, and recite the following supplication in the Qunut of the prayer:
There is no deity but Allah, the forbearing, the generous.

لَإِلَهَ إِلَّا اللّهُ الْحَلِيمُ الْكَرِيمُ

{lā 'ilāha 'llal-lāhul ḥalīmul karīm,}
There is no deity but Allah, the supreme, the great.

لا إلَهَ إلَّا اللَّهُ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

lā 'ilāha 'llahul aliyyul ađīm,
There is no deity but Allah, the Lord of the seven heavens and the seven earths,

ْلَا إِلَٰهَ إِلَّا اللهُ رَبُّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَالْأرْضِينَ السَّبْعِ،
وَ ما فيهِنَّ وَ ما بَيْنَهُنَّ,

and whatever is in them and whatever is between them.

wa mā fīhinna wa mā baynahunn,
خِلافاً لِأَعْدَائِهِ،

(By this, I am) opposing (the belief of) His enemies,

*khilāfan li 'adā'ih,*
وَ تَكْذِبًا لِمَنْ عَدَّلَ بِهِ،

disavowing whomever has turned away from Him,

wa takdhīban liman adala bih,
وَ إِقْرَاراً لِرَبِّيِّيَّتِهِ

confessing His Lordship,

wa 'iqrāran lirubūbiyyatih,
وَ خَضْوَعًا لِعَزِیْتِهِ،

and surrendering to His majesty.

wa khudhū'an li izzatih,
He is the first other than being the first (in number).

al'awwalu bighayri 'awwal
وَالآخِرُ إلَى غَيْرِ آخِرَ،

He is the last without having an end.

wal ākhiru 'ilā ghayri ākhir,
الظّاَهِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ بِقُدْرَتِهِ

He is dominant (Zahir) over everything by His power.

adđāhiru alā kulli shay'in biqudratih,
He is hidden (Batin) as He knows underneath of every thing by His knowledge and His subtlety.

al-bāṭīnu dūna kulli shay'in biîlmīhi wa luṭfīh,
Intellects cannot comprehend the depth of His grandeur.

لا تَقِفُ العُقُولُ عَلَى كُنْهِ عَظْمَتِهِ

lā taqiful uqūlu alā kunhi ađamatih,
Thoughts cannot grasp the reality of His Essence.

wa lā tudrikul 'awhāmu ḥaqīqata māhiyyatih,
Souls cannot imagine the meanings of His (created) qualities.

"wa lā tatašawwarul 'anfusu maāni kayfiyyatih,"

وَ لاِ تَثْقَفُ الْأَنْفُسُ مَعَانِيَ كَيْفُيَّتِهِ،
He knows well the innermost thoughts (of His servants),

muṭṭālian alaḍḥ-ḍhamāʿīr,
is cognizant of the secrets,

ārifan bis-sarāʿir,
Yalamu khā'inatal 'ayuni wa mā tukhfiš-
šudūr,

and knows the treachery of the eyes,
and all that the hearts (of men)
conceal.*

*Chapter 40, Verse 19 of the Quran.
My Allah! I bear You as witness of my acknowledgement of Your Messenger

`allāhumma `īnnī `ush-hiduka alā tašdīqī rasūlākā
Peace be upon Him and his Family and my faith in him,

šallal-lāhu layhi wa ālih wa ūmānī bih,
وَ عَلْمِي بِمَنْزِلِتِهِ،

and my recognition of his status.

wa ilmī bīmanzilatīh,
I bear witness that he was the Prophet by whose favor wisdom was given voice,

wa 'innī 'ash-hadu 'annahun-nabiyyul-ladhi naṭaqaṭil ḥikmatu bifaadḥlih,
وَ بَشَّرَتِ الأنْبِياءُ بِهِ،
of whom (previous) prophets gave glad tidings,
wa bash-sharatil 'anbiyā'u bih,
called people to admit what he brought (from the Lord),

wa daat 'ilal 'iqrāri bimā jā'a bih,
وَ حَثَّ عَلَى تَصْدِيقِهِ،

and urged people to acknowledge him,

wa ḥath-that alā tašdīqih,
بِقَوْلِهِ تَعَالَى: « آلّذِي يَجَدُونَهُ
مَكْتُوبًا عِندَهُمْ

according to His saying, the most high,
“... he, whom they find mentioned

b iqawlihi ta'ālā: alladhīna yajidūnahu
maktūban indahum
fit-tawrātī wal 'injīlī ya'muruhum bil marūfī wa yanhāhum anīl munkāri

in their Torah and the Gospels, who commands them virtuous acts and forbids them evil.

الجَرِّةِ وَ الْإِهْرُوِ، يَمُرُّهُمْ بِالْمَرْوَابِ وَ يَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُكْرَارِ.
وَ يُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَ يَحَرِّمُ عَلَيْهِمْ الْخَبَائِثَ
allows them as lawful the good (and pure) things, prohibits them from impurities,
wa yuḥillu lahumuṭ-ṭayyibāti wa yuḥarrimu alayhimul khabā'ītha
وَ يَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَ الأَغْلَالَ
التي كَانَتْ عَلَيْهِمْ ﴿»﴾

and releases them from their heavy burdens and from the yokes that are upon them ...

wa yāḏhau anhum 'išrahum wal 'aghlālal-lati kānat alayhim,

*Chapter 7, Verse 157 of the Quran.
Thus, bless Muhammad, Your messenger to both masses (of human and Jinn),

fašalli alā muḥammadīn rasūlika 'ilath-thaqaḥalayn,
وَ سَيِّدِ الأنْبِياءِ الْمُصْطَفَّينَ،

the master of the chosen prophets,

wa sayyidil 'anbiyā'īl muṣṭafayn,
and (bless) his brother and his cousin,

wa alā 'akhīhi wabni ammih,
اللَّذَينِ لَمْ يُشْرِكَا بِكَ طَرْفَةَ عَيْنٍ أَبَدًا،

neither of whom ever took associates with You (in worship) even for one moment.

alladhīna lam yushrikā bika ṭarfata aynin 'abadā,
wa alā fāṭimataz-zahrā'i sayyidati nisā'il ālamīn,
and (bless) the two masters of the youth of Paradise, al-Hasan and al-Husain,

wa alā sayyiday shabābi 'ahlil jannah, al-ḥasani wal ḥusayn,
With an everlasting blessing,

ṣalātan khālidatad-dawām,
غَدَدَ لَفْرِ الرًِّامِ،

عدد قطر الرحام،

equal to the number of drops of rains,

adada qaṣṭri-rīhām,
وَ زِنَةَ الْجِبَالِ وَ الْآكَامِ،
and the weight of the mountains and hills,
wa zinatil jibāla wal ākām,
ما أُوْرَقَ الشَّلامُ،
until peace and salutations is ever exchanged,

mā 'awraqas-salām,
وَ اخْجَلَفَ الٍءِّّاءُ وَ الظَّلامُ،

and brightness (of day) and darkness (of night) are replaced.

wakhtalafadḫ-dhiyā'u wad-dalām,
And (bless) his pure family, (the rest of) the guided Imams,

wa alā ālihiţ-ţāhirīn, al-'a'immatil muhtadīn,
the defenders of the religion,

adh-dhā'idīna anid-dīn,
غَلٍُِّ وَ مُصَمَّدٍ وَ زَػْفَرٍ وَ مٍُصَ وَ غَلٍُِّ وَ مُصَمَّدٍ

(who are) Ali, Muhammad, Ja’far, Musa, Ali, Muhammad,

aliyyin wa muḥammadin wa jafarin wa mūsa wa aliyyin wa muḥammadin
وَغَلِّ وَالْصَّحَنِ وَالْصُرَّةِ،

Ali, al-Hasan, and al-Hujja,

wa aliyyin wal ḥasani wal ḥujjah,
القوام بالقسط، وسلامة السبط،

the establishers of fairness, and the sons of the Prophet (PBUH&HF).

al-qawwāmi bilqisṭ, wa sulālatis-sibṭ,
O Allah! I ask You by the rights of this Imam, a relief in the near future,

allāhumma 'īnnī 'as'aluḳa biḥaqqī hādhal 'imāmi farajan qarībā,
وَ صَبْراً جَميلاً،

beautiful patience,

wa šabran Jamīlā,
mighty triumph,

wa našran azīzā,
وَ غَنِيَ عَنِ الأَّخْلَقِ،

sufficiency from people,

wa ghinan anil khalq,
wa thabātan fil hudā, steadfastness in (the path of) guidance,
وَ الْتَوْفِيقَ لِما تُحِبُّ وَ تَرْضَى،

success in what pleases and satisfies You,

wat-tawfîqa lima tuhibbu wa tarîdhâ,
a sustenance that is vast, lawful, pure,

wa rizqan wāsi'an ḥalālan ṭayyibā,
مَرِينً داَرَ سَائِغاً،

adequate, fruitful, pleasant,

marī'an dārran sā'īghā,
فاضِلاً مُفَضِّلاً صَبَّاً صَبَّاً،

abundant, superior, pouring forth,

fāḍhilan mufaḍḍhilan ṣabban ṣabbā,
without any toil, trouble, and favor from anyone.

من غير کدّ و لا نکد، و لا مننة من أحد،

min ghayri kaddin wa lā nakad, wa lā minnatin min 'aḥad,
وَ عَافِيَةٌ مِّنْ كُلِّ بَلَاءٍ وَ سُقُمٍ وَ مَرَضٍ،

Preserve my health against any affliction, ailment, and disease,

wa āfiyatan min kulli balā'īn wa suqmin wa maradīh,
Grant me appreciation of well-being and blessings,

wash-shukra alal āfiyati wan-namā',

وَ الشُّكْرُ عَلَى الْعَافِيَةِ وَ النَّعْمَاءِ،

Grant me appreciation of well-being and blessings,

wash-shukra alal āfiyati wan-namā',

وَ الشُّكْرُ عَلَى الْعَافِيَةِ وَ النَّعْمَاءِ،
And when the time of death arrives, take our soul while it is in the best condition of obedience to You,

wa 'idhā jā'al mawtu faqbidhnā alā 'aḥsani mā yakūnu laka ṭā'ah,
And while observing what You commanded, so that You lead us to the Garden of blessings.

alā mā 'amartanā muḥāfiḍhīna ḥattā ṭu'addiyanā 'ilā jannātīn-naīm,
By Your mercy, O the most merciful of the merciful!

*biraḥmatika yā 'arḥamar-rāḥimīn,*
My Allah! Bless Muhammad and the family of Muhammad,

allāhumma šalli alā muḥammadin wa āli muḥammad,
وَ أَوْحِشْنِي مِنَ الدُّنْيَا
وَ أَنِسْنِي بِالآخِرَةِ،

and estrange me from (the attractions of) the world, and make me familiar with (the affairs of) the hereafter.

wa 'awḥishnī minad-dunyā wa ānisnī bil ākhirah,
Certainly, nothing causes alienation from this world except fear of You,

fa 'innahu lā yūḥishu minad-dunyā 'illā khawfuk,
and nothing causes to be accustomed to the hereafter except hope for Your (mercy).

wa lā yū'nīsū bil ākhirati 'illā raḥā'uk,
O Allah! For You is the argument, not against You,

allāhumma lakal ḥujjatu lā alayk,
and to You is complained, not from You.

wa 'ilaykal mushtakā lā mink,
Thus, bless Muhammad and his family,

fašalli alā muḥammadin wa ālih,
and assist me against my unjust and disobedient soul,

wa 'ainnī alā nafsiyaḏ-ḏālimatil āšiyah,
wo shahwatiyi' ghālibah,
and my dominant desire.
wa shahwatiyal ghālibah,
And conclude me with a safe and healthy end.

wakhtim lī bil āfiyah,
O Allah! It is due to my shamelessness that I ask forgiveness while I insist on what You have forbidden.

'allāhumma 'înnastighfārī 'iyyāka wa 'ana muširrun alā mā nahayta qillatu ḥayāā',

{

\[
\begin{align*}
\text{للٌُّمَّ إنَّ اصْجِؾْفاري إِّاكَ وَ أهَا مُػِرٌّ غَلَ ماهٌََّْتَ لِلَّةُ شَّآء ،}
\end{align*}
\]
On the other hand, if I do not ask for forgiveness with my knowledge of Your abundant forbearance,

\[ \text{wa tarkiyal 'istighfāra maa ilmī bisiati ḥilmika} \]
it will be wasting the right of hope (to You).

taḍhyī'un liḥaqqir-rajā'
Allāhumma 'inna dhunūbi tu'yisunī 'an 'arjūk,
and my knowledge about Your vast mercy prevents me from fearing You.

wa inna ilmi bisiati rahmatika yamnaunī 'an 'akhshāk,
Thus, bless Muhammad and the family of Muhammad,

fašalli alā muḥammadin wa āli ṭuḥammad,
and confirm my hope in You,

wa šaddiq rajā‘ī lak,
وَ كَذِّبْ خَوْفِي مِنْكَ،

negate my fear of You,

wa kadh-dhib khawfi mink,
وَ كُن لِي عِندَ أَحْسَنٍ ظَلَّنِي بِكَ

wa kun lī inda 'aḥsani ādāni bika
Ya ākramāl ākramīn, O the most generous of the generous!
O Allah! Bless Muhammad and the family of Muhammad, and support me by protection (from sins),

allāhumma šallī alā muḥammadin wa ālī muḥammadin, wa 'ayyidnī bil išmah,
Wa 'anṭiq lisānī bil ḥikmah,
Place me among those who regret what they wasted yesterday,

wa'ajalnī mimman yandamu alā mā dhayyaahu fī 'amsih,
do not aggrieve their portion today,

wa lā yaghbanu ḥaḍḍahu fī yawmih,
وَ لَا يَهْمِمُ لِرِزْقِ غَدِهٍ،
and do not worry about the sustenance of tomorrow.

wa lā yahummu lirizqi ghadih,
O Allah! Certainly, rich is he who suffices himself with You and considers himself in need of You,

\[ \text{allāhumma } '\text{innal ghaniyya manistaghnā bika waftaqara 'ilayk}, \]
and poor is he who feels that he can suffice himself through Your creation without You.

wal faqīra manistaghnā bikhalqiika anka,
Thus, bless Muhammad and the family of Muhammad,

fašalli alā muḥammadadin wa āli muḥammad,
وَ أَغْنِني عَنْ خَلْقِكَ بِكَ،

and suffice me from Your creation by Yourself,

wa 'aghninī an khalqika bik,
and put me amongst those who do not extend their hand except towards You.

\textit{wajalnī mimman lā yabsuṭu kaffan 'illā 'ilayk,}
My Allah! Certainly, wretched is he who despairs while repentance is placed before him.

`اللهِمَّ إنَّ الشَّقِيَّ مَنْ قَنَطَ وَ أَمَامَهُ التَّوْبَةُ`

`اللهِمَّ إنَّ الشَّقِيَّ مَنْ قَنَطَ وَ أَمَامَهُ التَّوْبَةُ`

`allāhumma 'înnash-shaqiyya man qanaṭa wa 'amāmahut-tawbatu`
وَرَآءَهُ الرَّحْمَةُ،

and mercy is after him,

wa warā'ahur-rahmah,
Even though I have been weak in action, I have strong hope in Your mercy,

wa 'in kuntu ḍhaīfal amali fa 'innī fī raḥmatika qawīyyātīl 'āmal,
Thus, forgive the weakness of my action in light of the strength of my hope.

\[\text{fahab lī ḍhafa 'amalī liqūwwati 'amalī,}\]
اللهُمَّ إنْ كُنتَ تَعَلَّمْ أَنْ ما فِي عِبَادِكَ مَنْ هُوَ أَقْسِى قَلْبَاً مِنِّي

O Allah! Even if You know there is no one amongst Your servants with harder heart

allāhumma 'in kunta talamu 'an mā fī 'ibādīka man huwa 'aqsā qalban minnī
وَ أَعْظَمُ مِنْيَ ذَنْبَاً،

and greater sins than mine,

wa 'aḍamu minnī dhanbā,
فَإِنِّي أَعْلَمُ أَنَّهُ لَا مَوْلِي أَعْظَمُ
مِنْكَ طَوْلًا،

I certainly know that there is no master more generous than You,

fa 'innī 'alamu 'annahu lā mawlā 'aḍamu minka ṭawlā,
وَ أُوْسَعْ رَحْمَةَ وَ غَفْوَاً،

with greater mercy and forgiveness.

wa 'awsau raḥmatan wa afwā,
Then, O He Who is unique in His mercy!

fayā man huwa 'awḥadu fī rahmatih,
Forgive him, who is not unique in his mistakes.

'ighfir liman laysa bi 'awḥada fī khaṭi'atih,
O Allah! Certainly, You commanded us, but we have disobeyed,

*allāhumma 'īnnaka 'īmarṭanā fāašaynā,*,
وَ نَهَيْتُ فَمَا انتَهَيْنَا،

forbade us, but we did not desist,

wa nahayta famantahaynā,
وَ ذَكَّرْنَا فَتَنَاسِ סיْنا،
reminded us, but we remained unmindful,
wa dhakkarta fatanāsaynā,
enlightened us, but we behaved blindly,

wa baššarta fataāmaynā,
وَ حَذَّرَتَ فَتَعَدَّلَنا،

and warned us, but we transgressed.

wa ḥadh-dharta fataaddaynā,
This was not the repayment of Your kindness to us,

wa mā kāna dhālika jazā'a 'ihsānīka 'ilaynā,
وَ أَنَّتَ أَعْلَمُ بِما أَعْلَنَّا وَ أَخْفَيْنَا،

and You know what we have disclosed and have concealed,

wa 'anta 'alamu bimā 'alannā wa 'akhfaynā,
وَ أَخْبَرْنَا بِمَا نَأْتِي وَ ما أَتَيْنَا،

and You are aware of what we will do and have done.

wa 'akhbaru bimā na'tī wa mā 'ataynā,
Thus, bless Muhammad and the family of Muhammad,

fašalli alā muḥammadin wa āli muḥammad,
وَ لَا تُؤَاخِذَنَا بِمَا أَخْطَأْنَا وَ نَسَيْنَا،

and pardon us for our mistakes and our forgetfulness,

wa lā tu'ākhidhnā bimā 'akhta'nā wa nasīnā,
وَهَبْ لَنَا حُقُوقَكَ لَدَيْنَا،

forgive us the negligence of Your rights by us,

wa hab lanā ḥuqūqaka ladaynā,
وَ أَتِمَّ إِحْسَانَكَ إِلَيْنَا،

wa 'atimma 'iḥsānaka 'ilaynā,
وَ أَسْبِلْ رَحْمَتَكَ عَلَيْنَا،
and cause Your mercy to descend upon us.

wa 'asbil raḥmataka alaynā,
My Allah! We seek nearness to You by means of this truthful Imam,

=allāhumma 'īnā natawassalu 'ilayka bihādhaš-šiddīqil 'imām,
and request You by the rights that You have placed for him, his grandfather, his parents, Ali

wa nas'aluka bil ḥaqqil-ladhi jaaltahu lah wa lijaddihi rasūlika wa li 'abawayhi aliyyin
and Fatima, the household of mercy,
an abundant flow of livelihood that maintains our life and the welfare of our dependents.
Certainly You are the generous one who grants abundantly,

fa 'antal karīmul-ladhi tuţī min siah,
وَ تَمَنُّ مِنْ قُدْرَةِ،

and holds back having power (to fulfill).

wa tamnau min qudrah
وَ نَحْنُ نَسْلَكَ مِنَ الرِّزْقِ مَا يَكُونُ صَلاحًا لِلدُّنْيَا

wa nāḥnu nas'aluka minar-rizqi mā yakūnu šalāhan liddunyā

We request from You a livelihood that brings the goodness of this world
وَ بَلَاغَةً لِلَّآخِرَةِ،

and the pleasure of the hereafter,

wa balāghan lil ākhirah,
O Allah! Bless Muhammad and the family of Muhammad,

allāhumma šallī alā muḥammadin wa āli muḥammad,
وَ اغْفِرْ لَنا وَ لَوْالِدِيَّنَا،

and forgive me, my parents,

waghfir lanā wā liwālidaynā,
وَلِجَمِيعِ الْمُؤْمِنينَ وَ الْمُؤْمِناتِ،

all the believing men and women,

wa lijamīil-mu'minīna wal mu'mināt,
وَالْمُسْلِمِينَ وَ الْمُسْلِمَاتِ،
and the submissive men and women,

wal muslimīna wal muslimāt,
الأشِّاءِ مِنْهُمْ وَ الأَمْوَاتِ،
the living of them and the dead.
al 'aḥyā'i minhum wal 'amwāt,
Give us good in this world and good in the hereafter, and shield us from the torment of the fire.*

*Chapter 2, Verse 201 of the Quran.
Then, complete your prayer, and recite *Tasbihat* (of Lady Fatima(PBUH)), and then place the side (cheek) of your face on the ground and recite the following forty times:
Glory be to Allah! Praise be to Allah! There is no deity but Allah! Allah is greater (than being described).

subḥānal-lāhi wal ḥamdulil-lāhi wa lā 'ilāha 'illal-lāhu wal-lāhu akbar,
Following that, beseech Allah (S.W.T) for protection, salvation, forgiveness, success in performing good deeds, and the acceptance of the actions that you do to seek His nearness and perform for His sake. Then, embrace the inner shrine, kiss it, and say:
May Allah increase your honor. Peace be upon you, the mercy of Allah, and His blessings.

Finally, pray for yourself, your parents and for whomever else you wish.
Allahumma salli `ala muhammadin wa al-akhirin

O' Allah send Your blessings on Muhammad and the family of Muhammad.

allahu'umma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin
The text of the Ziyarat al-Nahiya is found in some early Ziyarat collections such as al-Mazar al-Kabir, by Muhammad Ibn Ja’far al-Mash’hadi, pp. 496-513. It is also reported in al-Mazar, by al-Mufid as mentioned in Bihar al-Anwar, vol. 98, pp. 318-329.

It is noteworthy that Sayyid Ibn Tawus (d. 664 AH) in his Misbah al-Za’ir reports another Ziyarat, which has some common parts with Ziyarat al-Nahiya. However, this Ziyarat has not been attributed to the Imam (PBUH), and has been only ascribed to Sayyid Murtadha (d. 436 AH). As al-Majlisi mentioned in Bihar al-Anwar, vol. 98, p. 251, although these variations might have been due to different narrations, yet this Ziyarat is apparently the composition of Sayyid Murtadha (RA) who used a part of original Ziyarat al-Nahiya, made some changes to it, added some phrases from other Ziyarats, and used to recite it as his own Ziyarat.
It should be noted that there is another Ziyarat known as al-Nahiya, which focuses on the Ziyarat of other martyrs of Karbala, specifying the names of the companions of Imam al-Husain (PBUH). However, as mentioned by al-Majlisi, the time mentioned in the documentation of the Hadith as the time of its release is four years before the time of the birth of Imam al-Mahdi (PBUH). Assuming that it was not a transcription error, that particular Ziyarat may have been transmitted by Imam Hasan al-Askari (PBUH) (Imam Mahdi’s father, the eleventh Imam), not Imam Mahdi (PBUH). In that case, al-Nahiya al-Muqaddasa (the sacred place) refers to the house of Imam Hasan al-Askari (PBUH) in Samarra.
Please recite Sūrat al-Fātiḥah for ALL MARHUMEEN

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com
Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.